**Kodex výroby dabingu FTV Prima, spol. s r. o.**

FTV Prima, spol. s r. o. (dále jen FTV Prima), byť plní také mnohé společensky důležité funkce (např. vyrábí na neziskové bázi audiopopisy pro nevidomé či titulky pro neslyšící), je komerční televizí. Aby mohla obstát v konkurenčním prostředí, musí být její přístup, výrobní procesy a výsledná kvalita co nejvyšší. FTV Prima musí nakládat se svými prostředky hospodárně, úsporně a zodpovědně a jednat vůči svým dodavatelům transparentně.

FTV Prima proto v zájmu zvyšování úrovně českého dabingu pokládá za správné vycházet při jeho výrobě z následujících zásad:

1. Vyrábět dabing v kvalitních a technologicky vyspělých dabingových studiích.
2. Snažit se v dabingu zavádět nové hlasy ve všech věkových kategoriích, a zvyšovat tím pestrost a paletu dabérů k maximálnímu vystižení originálního znění, zvýšení kvality a maximální spokojenosti diváků.
3. Snažit se rozvíjet a podporovat hledání talentů a dabingových studií ve všech regionech České republiky, všude tam, kde jsou i diváci naší televize. Necentralizovat výrobu jen na jedno místo, což by mohlo způsobit pokřivení trhu.
4. Přistupovat ke všem profesím, kterých se proces výroby dabingu týká, absolutně bez rozdílu, ať jsou někde organizováni nebo někým zastupováni či jednají sami za sebe.
5. Dbát na maximální kvalitu a spravedlivý přístup ke všem profesím dabingu stejnou měrou. Dabing je rozsáhlé dílo, které je společným výtvorem celé řady profesí: překladatelů, úpravců, režisérů, zvukařů, dramaturgů, dabérů, produkcí i zadavatelů (FTV Prima). Dabing je týmová práce, obecně však platí, že hlavním garantem kvality výsledného díla je výrobní dabingové studio, vedoucí dramaturg a režisér českého znění.
6. Výběr způsobu výroby a výrobních dabingových studií je výhradně v kompetenci FTV Prima. Výběr výrobního týmu (překlad, úprava, režie, dramaturg, produkce) navrhuje dabingové studio a schvaluje vedoucí dramaturg s šéfproducentem FTV Prima. Výběr dabingového obsazení navrhuje režisér českého znění se souhlasem dabingového studia a schvaluje FTV Prima.
7. Dabingové obsazení může čerpat z obecného castingu, toto hledisko však není stěžejní. FTV Prima vytváří originální kvalitu, a nikoliv kopii možných předchozích méně vhodných obsazení, navíc uznává individuální názor a kreativní přístup zvoleného režiséra a celého výrobního týmu.
8. Finanční rozpočty a hospodaření jednotlivých společností a soukromých subjektů jsou výhradně jejich interní záležitostí. Jakékoli pokusy o vměšování se do těchto otázek pokládáme za neetické jednání.
9. Odměny za výrobu dabingu a ostatní podmínky u všech profesí sjednává dabingové studio. Výše odměny by měla být výsledkem dobrovolné dohody obou stran a odrážet současnou tržní hodnotu a náročnost výkonu.
10. Dlouhodobé projekty mají předem stanovené rozpočty. Pokud účastník výrobního procesu u dlouhodobých projektů vznese dodatečné finanční či jiné požadavky v neprospěch ostatních účastníků, tedy i výrobce a FTV Prima, bude v zájmu výrobce i FTV Prima ukončit s ním spolupráci z důvodu jeho neetického jednání a ztráty důvěry.
11. Pokud bude ze strany jednotlivce či organizace vyvíjen takový nátlak, který by mohl způsobit snížení kvality dabingu nebo jakékoliv zhoršení nebo omezení výroby, bude v našem zájmu takovou činnost netolerovat a v co nejkratší době omezit nebo ukončit další spolupráci.
12. FTV Prima respektuje, že každý má nárok na vlastní rozhodnutí, zda a s kým bude na projektu spolupracovat, to se vztahuje i na FTV Prima a výrobní dabingové studio.
13. V případě, že dojde mezi jednotlivými tvůrci či výrobními složkami dabingu k názorovému tvůrčímu střetu, má konečné rozhodující slovo FTV Prima z pozice subjektu, který výrobu dabingu financuje a nese v očích diváků hlavní odpovědnost za kvalitu výsledného díla.

Vše výše uvedené má jediný cíl, a to neustálé zvyšování kvality a efektivity výroby českého dabingu, s tím související budování kvalitních výrobních týmů a spokojenost diváků při sledování takto vyrobených pořadů.

V Praze dne:

Marek Singer Jaroslav Richtr

generální ředitel vedoucí dabingu